

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 15 maart 1995 en 16 juli 1996;

Gelet op het protocol nr. S 5/98 + OSUW 6/98 van 19 oktober 1998 van het Sectorcomité;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 9 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Pensioenen, gegeven op 29 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld dit besluit aan te nemen opdat de betrokken personeelsleden van het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap al op het begin van het schooljaar 1998-1999 de mogelijkheid kunnen gebruiken om vanaf 50 jaar een onderbreking van de beroepsloopbaan te genieten, ofwel met een « halve premie » echter zonder begrenzing tot zes jaar, ofwel met een « dubbele halve premie »;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld de resultaten van de onderhandelingen met de vakbonden van het onderwijs te verwezenlijken;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« De totale duur van de volledige of gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan mag geen 72 maanden tijdens de loopbaan overschrijden.

Zodra het de leeftijd van vijftig jaar bereikt, heeft het personeelslid recht op gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan, zonder duurbegrenzing, onder de voorwaarden van dit besluit.

Om het voordeel van de bepalingen van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit d.d. 12 augustus 1991 betreffende de toelagen voor loopbaanonderbreking toegekend aan de personeelsleden van het onderwijs en van de PMS-centra, moet het personeelslid dat de leeftijd van vijftig jaar heeft bereikt, een schriftelijke aanvraag indienen waarin het om een gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan verzoekt en zich ertoe verbindt zijn beroepsloopbaan gedeeltelijk te onderbreken tot aan zijn opruststelling, en zulks onherroepelijk. Het moet de toelating van de Minister verkrijgen. »

Art. 2. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996.

Eupen, 4 november 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 3554

[S - C - 98/33118]

4. NOVEMBER 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 20. August 1996 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Sanierungsgesetzes bezüglich sozialer Bestimmungen vom 22. Januar 1985, insbesondere Artikel 100bis und 102bis, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Erlaß der Regierung vom 15. März 1995 und vom 16. Juli 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 5/98 OSUW 6/98 vom 19. Oktober 1998 des Sektorenausschusses;
 Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 9. Juli 1998;
 Aufgrund des Einverständnisses des Ministers für Pensionen vom 29. Juli 1998;
 Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors 30. Juli 1998;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In Erwägung der Tatsache, daß der vorliegende Erlaß unaufschiebbar ist, damit die betroffenen Personalmitglieder des Unterrichtswesens in der Deutschsprachigen Gemeinschaft schon zu Beginn des Schuljahres 1996 - 1997 von der Möglichkeit Gebrauch machen können, ihre Laufbahnunterbrechung auf 6 Jahre zu verlängern;
 In Erwägung der Tatsache, daß die Ausführung der Verhandlungsergebnisse mit den Gewerkschaften des Unterrichtswesens keinen Aufschub mehr duldet;
 Aufgrund des Vorschlags des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1. Der Königliche Erlaß vom 20. August 1996 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren ist, was das definitiv angestellte Personal der Unterrichtseinrichtungen und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft, anwendbar.

Art. 2. Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß wird am 1. September 1996 wirksam.

Eupen, den 4. November 1998.

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
 Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

W. SCHRÖDER

—
 TRADUCTION

F. 98 — 3554

[S - C - 98/33118]

4 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant exécution de l'arrêté royal du 20 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle que modifiée;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment les articles 100bis et 102bis, telle que modifiée;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, modifié par l'arrêté royal du 20 août 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 15 mars 1995 et 16 juillet 1996;

Vu le protocole n° S5/98 + OSUW 6/98 du 19 octobre 1998 du Comité de secteur;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 9 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre des Pensions, donné le 29 juillet 1998;

Vu l'accord de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'adopter sans délai le présent arrêté afin que les membres concernés du personnel de l'enseignement en Communauté germanophone puissent, dès le début de l'année scolaire 1996-1997, bénéficier de la possibilité de porter à six ans la durée de leur interruption de carrière;

Considérant qu'il y a lieu de concrétiser sans délai les résultats des négociations menées avec les syndicats de l'enseignement;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 20 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux est applicable au personnel engagé à titre définitif de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux en Communauté germanophone.

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1996.

Eupen, le 4 novembre 1998.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

—
VERTALING

N. 98 — 3554

[S - C - 98/33118]

4 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot uitvoering van het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op de artikelen 100*bis* en 102*bis*, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 15 maart 1995 en 16 juli 1996;

Gelet op het protocol nr. S5/98 + OSUW 6/98 van 19 oktober 1998 van het Sectorcomité;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 9 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Pensioenen, gegeven op 29 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld dit besluit aan te nemen opdat de betrokken personeelsleden van het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap al op het begin van het schooljaar 1996-1997 de mogelijkheid kunnen gebruiken om de duur van hun loopbaanonderbreking op 6 jaar te brengen;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld de resultaten van de onderhandelingen met de vakbonden van het onderwijs te verwezenlijken;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra is van toepassing op het personeel van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra dat in de Duitstalige Gemeenschap in vast dienstverband aangesteld is.

Art. 2. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996.

Eupen, 4 november 1998.

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ